



## EN MASSE!

Exploring a rich sound world of unaccompanied mass settings

Saturday 14<sup>th</sup> March 2026

St John sub Castro Church, Lewes

Conductor: Timothy Carpenter

### PROGRAMME

- Missa Aeterna Christi Munera (1590) *Giovanni Pierluigi da Palestrina*  
Kyrie, Gloria  
Credo, Sanctus  
Benedictus, Agnus Dei
  
- Mass in E flat major, Op. 109 (1878) *Josef Gabriel Rheinberger*  
Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Benedictus, Agnus Dei

### INTERVAL

Refreshments available in the café area

- Mass for Double Choir a cappella (1922–26) *Frank Martin*  
Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Benedictus, Agnus Dei

**Kyrie**

Kyrie eleison,  
Christe eleison,  
Kyrie eleison.

**Gloria**

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus.  
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

**Credo**

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium, et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitum.  
Et ex Patre natum ante omni saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum,  
consubstantialem patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines,  
et propter nostram salutem  
descendit de caelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine: Et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato:  
passus, et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum scripturas.

**Kyrie**

Lord, have mercy,  
Christ, have mercy,  
Lord, have mercy.

**Gloria**

Glory be to God on high,  
and in earth peace, good will towards men.  
We praise thee, we bless thee,  
we worship thee, we glorify thee,  
we give thanks to thee for thy great glory,  
O Lord God, heavenly King,  
God the Father almighty.  
O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ:  
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
that takest away the sins of the world,  
have mercy upon us.  
Thou that takest away the sins of the world,  
receive our prayer.  
Thou that sittest at the right hand of God the Father,  
have mercy upon us.  
For thou only art holy; thou only art the Lord;  
thou only art the Most High, O Christ,  
with the Holy Ghost, in the glory of God the Father.  
Amen.

**Credo**

I believe in one God,  
the Father almighty,  
Maker of heaven and earth,  
and of all things visible and invisible.  
And in one Lord, Jesus Christ,  
the only-begotten Son of God,  
begotten of his Father before all worlds,  
God of God, Light of Light,  
very God of very God,  
begotten, not made,  
being of one substance with the Father,  
by whom all things were made;  
who for us men  
and for our salvation  
came down from heaven,  
and was incarnate by the Holy Ghost  
of the Virgin Mary, and was made man,  
and was crucified also for us under Pontius Pilate.  
He suffered and was buried,  
and the third day he rose again according to the  
Scriptures,

Et ascendit in caelum:  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria  
judicare vivos et mortuos:  
Cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum sanctum Dominum, et  
vivificantem:  
Qui ex Patre, Filioque procedit.  
Qui cum Patre, et Filio simul  
adoratur, conconglorificatur:  
Qui locutus est per Prophetas.  
Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam  
Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi. Amen.

### **Sanctus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

### **Benedictus**

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

### **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

and ascended into heaven,  
and sitteth on the right hand of the Father.  
And he shall come again with glory  
to judge both the quick and the dead:  
whose kingdom shall have no end.  
And I believe in the Holy Ghost,  
the Lord, the giver of life,  
who proceedeth from the Father and the Son,  
who with the Father and the Son together  
is worshipped and glorified,  
who spake by the prophets.  
And I believe one holy catholic and apostolic  
Church.  
I acknowledge one baptism  
for the remission of sins.  
And I look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.

### **Sanctus**

Holy, holy, holy  
Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.

### **Benedictus**

Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

### **Agnus Dei**

Lamb of God, who takes away the sins of the world,  
have mercy on us.  
Lamb of God, who takes away the sins of the world,  
grant us peace.

# ESTERHÁZY CHAMBER CHOIR

Soprano	Alto	Tenor	Bass
Jan Barger	Claire Champness	Michael Bulman	John Astbury
Jo Clarke	Diana Collins	John Carroll	Fergus Byett
Sarah Dewhurst	Sarah Jarvis	Richard Mason	Terry Cannon
Cesca Eaton	Denise Jones	Francis Nicholls	Chris Dixon
Hilary Jones	Serena Kynaston	Stephen Smith	John Gillies
Jackie Parker	Rosemary McIntosh	John Torry	Andrew Leach
Olly Parr	Grainne Sinclair		Nigel Lewers
Karen Smith	Sue Thomas		James Pitman
Diana Uprichard	Naomi Warman		Matthew Spencer

## FORTHCOMING CONCERTS

### Choral Works from England and Poland

Saturday 13<sup>th</sup> June 2026  
St John sub Castro Church, Lewes

Or come to one of the concerts on our summer 2026 tour to Poland:

University Collegiate Church of St. Anne, Kraków, Friday 3<sup>rd</sup> July  
Academic St. Anna Church, Warsaw, Saturday 4<sup>th</sup> July

For further information about the choir please visit [www.esterhazychoir.org](http://www.esterhazychoir.org)

Follow us on Instagram: [@esterhazychamberchoir](https://www.instagram.com/esterhazychamberchoir)  
on Facebook: [@EsterhazyChoir](https://www.facebook.com/EsterhazyChoir)

---

*If you would like to join our mailing list to receive announcements of future concerts, please fill in your details below, tear off this part of the programme, and hand it in at the ticket desk.*

Name: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_